



# BOLETÍN DE NOTÍCIAS

## ¿El Centro avanza hacia su cuarto año!

En esta tercera edición del boletín de CEMHD, queremos notificarle a la comunidad ciertos cambios que han ocurrido en nuestra organización. Como muchos saben, CEMHD se estableció en agosto de 2004 por medio de una beca de tres años recibida del National Center on Minority Health and Disparities (Centro Nacional para la Salud de las Minorías y Diferencias en la Salud) que es parte del National Institutes of Health. Ya terminó el período de tres años pero las diferencias en la salud de las minorías al norte del estado de Nueva York siguen siendo un asunto importante. Por lo tanto, el Centro seguirá colaborando con las organizaciones comunitarias para desarrollar e implementar prácticas para eliminarlas. A pesar de fuertes cortes en el financiamiento federal, nos enorgullece haber desarrollado suficiente apoyo para continuar el año próximo con el tema completo de las investigaciones y las actividades de participación comunitaria en el Centro. Sírvase visitar nuestra página web en las próximas semanas para ver las actualizaciones a estos cambios. Si le interesa participar en el Minority Health Task Force (Equipo de Trabajo sobre la Salud de Minorías) o es proveedor de servicios de asistencia a la salud y quisiera saber más sobre el Minority Health Provider Consortium (Consortio de Proveedores de Servicios para la Salud a Minorías), llame al (518) 442-5976 para más información.



Miembros del Equipo de Albany para el Trabajo con la Salud de Minorías (izq. a der.) Gene Rodriguez (del centro Capital District WORKER Center), Theresa Bland (iglesia Union Missionary Baptist Church), y Ron Scott (Presidente de la Asociación de Inquilinos).

## ¿CÓMO AYUDAMOS A MEJORAR LA SALUD DE LAS MINORÍAS?

1. Desarrollamos recursos que se pueden usar para averiguar sobre las diferencias que existen en la salud de las minorías de nuestra región.
2. Llevamos a cabo estudios sobre la causa de dichas diferencias y luego desarrollamos y creamos estrategias para aminorarlas o ponerles fin.
3. Colaboramos con nuestros asociados comunitarios en las investigaciones llevadas a cabo. También colaboramos en programas para mejorar el acceso, utilización y salud entre los grupos comunitarios y el pueblo.

## NUESTROS ASOCIADOS EN LA COMUNIDAD Y GRUPOS QUE NOS APOYAN

- Amsterdam Resource Center for Independent Living
- Capital District African-American Coalition on AIDS
- Capital Area School Development Association, Albany
- Centro Cívico Hispanoamericano, Albany
- Centro Cívico of Amsterdam, Inc.
- The College of Saint Rose
- Concilio de Pastores Latinos, Amsterdam
- Council of Latino Service Providers (CLASP)
- Empire State College
- Fulton Montgomery Community College
- Healthy Capital District Initiative
- Hispanic Outreach Services
- Hudson Valley Community College
- Latino Awareness Within Society (LAWS), Amsterdam
- Montgomery County Community Services
- New York State Department of Health
- St. Mary's Hospital, Amsterdam
- United Way of Northeastern New York, Inc.
- Whitney M. Young, Jr. Health Center

CEMHD recibe apoyo del National Center on Minority Health and Health Disparities (NCMHD). La CEMHD es la única responsable del contenido de este boletín y no necesariamente representa el punto de vista oficial del NCMHD ni de UAlbany.

## NUESTRA MISIÓN ES CONTRIBUIR A LA BUENA SALUD DE LAS MINORÍAS EN ALBANY Y EN AMSTERDAM

- Estamos forjando una asociación entre la Universidad de Albany (SUNY), grupos comunitarios, proveedores de asistencia a la salud y departamentos de salud del condado y el estado.
- Estamos estableciendo conocimientos y comunicación entre nuestros asociados y las organizaciones de asistencia a la salud.
- Prestamos ayuda a la Universidad de Albany y a la comunidad que dedica sus esfuerzos a estudiar los temas relacionados con la salud de las minorías y a desarrollar conocimientos para mejorar la salud de dichas minorías.
- Promovemos oportunidades a las minorías en la fuerza laboral dedicada a la salud.

*No proveemos programas ni servicios para la salud.*

[www.albany.edu/cemhd](http://www.albany.edu/cemhd)

## Actualización sobre el proyecto

“Social Determinants of Chronic Disease Related to Screening Practices among Latinas” es un proyecto dirigido por la profesora de la UAlbany **Janine Jurkowski** conjuntamente con el **Centro Cívico Amsterdam** y el **Amsterdam Resource Center for Independent Living**. En general, es menos probable que los latinos se hagan pruebas de detección y que usen el sistema de atención a la salud hasta que se les presente un síntoma serio. De modo que la meta final de este proyecto era informarle a los que prestan servicios de atención a la salud de las influencias en la salud de las latinas y cuando y porqué solicitan recibir cuidados. En el mismo participaron 30 mujeres desde 35 hasta 81 años. Como 2/3 de las mismas eran puertorriqueñas y casi 1/4 dominicanas. Solo alrededor del 17% había nacido en los Estados Unidos. La mayoría tenía Medicaid (40%), el 20% tenía seguro privado y el 17%

tenía Medicare. La mitad eran casadas y 47% no había terminado la escuela secundaria.

Durante el análisis se identificaron cuatro temas importantes.

1. Las mujeres creen que la definición de salud es muy amplia.
2. Estaban de acuerdo en que una vida balanceada, una actitud positiva y tener salud mental son partes importantes de la salud.

3. La fe en Dios representa un papel importante en la salud como un aspecto de sobrellevar problemas y también relacionada con la influencia directa en la salud.
4. Lo que creían sobre prevención de enfermedades no era constante. Algunas mujeres creían que la salud no era algo que podía estar bajo su control mientras que otras pensaban que la prevención era extremadamente importante para ellas y que, por lo tanto, creían que podían llevar una vida con comportamientos saludables para beneficiar la salud.

Estos temas se usaron para desarrollar una encuesta que se está probando en la actualidad en Amsterdam y en Albany. Una vez que se perfeccione la encuesta, se usará ampliamente para entender el uso del cuidado de la salud por las mujeres latinas de la región.

*Para obtener información adicional sobre éste y otros proyectos, sírvase visitar nuestra página web en [www.albany.edu/cemhd](http://www.albany.edu/cemhd).*

### Comentario de los participantes:

*“Una persona que está espiritualmente saludable, su cuerpo está saludable.”*

*“La espiritualidad está sumamente conectada a su salud... todos tenemos obligación... de visitar al médico, es necesario hacerse una revisión médica... hay que usar el sentido común. Pero la espiritualidad está muy conectada a la salud...”*

Averigüe más sobre nuestros proyectos y planes en:

[www.albany.edu/cemhd](http://www.albany.edu/cemhd)

O póngase en contacto con nosotros en:

**CEMHD**

University of Albany  
Arts & Sciences, Rm. 237  
1400 Washington Avenue  
Albany, New York 12222  
(518) 442-5976

[cemhd@albany.edu](mailto:cemhd@albany.edu)



## The Center Moves into Year Four!

In this third issue of the CEMHD newsletter, we want to alert the community to changes taking place in our organization. As many are aware, CEMHD was established in August 2004 through a three-year grant from the National Center on Minority Health and Health Disparities, which is a part of the National Institutes of Health. This three-year period is now up, but minority health disparities in the smaller cities of upstate New York are still an issue! Therefore, the Center will continue its collaboration with community organizations in developing and implementing abilities to eliminate them. Despite severe cuts in federal funding, we are proud to have developed sufficient support to continue the full research agenda and community engagement activities of the Center in the coming year. Please check our website in the coming weeks for updates on these changes. If you are interested in participating in the Minority Health Task Force or are a health provider and would like to learn more about our Minority Health Provider Consortium, call (518) 442-5976 for more information.



Albany Minority Health Task Force members (l-r) Gene Rodriguez (Capital District WORKER Center), Theresa Bland (Union Missionary Baptist Church), and Ron Scott (Tenant Association President).

### How Do We Help Improve Minority Health?

1. We develop resources that can be used to learn about health differences for minority groups in our local areas.
2. We conduct projects investigating the causes of these differences, then develop and test strategies for reducing or ending them.
3. We collaborate with community partners in research and in programs to improve access, utilization, and health among community groups and citizens.

### Our Mission is to contribute to Minority Health Improvement in Albany and Amsterdam

- We are forging a partnership between the University at Albany (SUNY), community groups, health care providers, and county and State health departments.
- We are developing knowledge and communication among our partners and health care organizations.
- We are assisting UAlbany and community efforts to study minority health issues and develop expertise in minority health improvement.
- We are promoting minority opportunities for the health-related work force.

*We do not provide health programs or services*

[www.albany.edu/cemhd](http://www.albany.edu/cemhd)

## Project Update

“Social Determinants of Chronic Disease Related to Screening Practices among Latinas” is a project conducted by UAlbany Professor **Janine Jurkowski** in conjunction with **Centro Civico Amsterdam** and **Amsterdam Resource Center for Independent Living**. Latinos in general are less likely to get screened and use healthcare until a symptom is severe, so this project’s ultimate goal is to inform health practitioners of influences on Latina health and why and when they seek care. It involves 30 women, ages 35 to 81 years old. About 2/3 were Puerto Rican and almost 1/4 were Dominican. Only about 17% were born in the United States. The majority had Medicaid (40%), 20% had private insurance, and 17% had Medicare. Half were married and 47% didn’t finish high school.

Four major themes were identified during the analysis.

1. Women believe that the definition of health is broad.
2. They agreed that balance in life, a positive attitude, and mental health are important parts of health.
3. Faith in God plays a role in health as an aspect of coping and in terms of direct influence on health.
4. The belief in prevention of disease was not consistent. Some

women believed that their health was not under their control, while others felt that prevention was extremely important for them and therefore believed they could engage in healthy behaviors to benefit their health.

These themes were used to develop a survey that is currently being tested in Amsterdam and Albany. Once the survey is perfected, it will be widely used to understand health care use among Latina women of the region.

*For additional information on this and other projects, please visit our website at [www.albany.edu/cemhd](http://www.albany.edu/cemhd).*

### Comments from participants:

“A person with a good spirit has a healthy body.”

“...Spirituality is very, very connected to your health...we all have an obligation...to go to the doctor, you have to be checked out...we have to use common sense as well. But spirituality is very connected to health...”

## COMMUNITY PARTNERS AND SUPPORTERS

- Amsterdam Resource Center for Independent Living
- Capital District African-American Coalition on AIDS
- Capital Area School Development Association, Albany
- Centro Civico Hispanoamericano, Albany
- Centro Civico of Amsterdam, Inc.
- The College of Saint Rose
- Concilio de Pastores Latinos, Amsterdam
- Council of Latino Service Providers (CLASP)
- Empire State College
- Fulton Montgomery Community College
- Healthy Capital District Initiative
- Hispanic Outreach Services
- Hudson Valley Community College
- Latino Awareness Within Society (LAWS), Amsterdam
- Montgomery County Community Services
- New York State Department of Health
- St. Mary’s Hospital, Amsterdam
- United Way of Northeastern New York, Inc.
- Whitney M. Young, Jr. Health Center

Learn more about our projects and plans at:

[www.albany.edu/cemhd](http://www.albany.edu/cemhd)

Or contact us at:

**CEMHD**

University of Albany  
 Arts & Sciences, Rm. 237  
 1400 Washington Avenue  
 Albany, New York 12222  
 (518) 442-5976  
 email: [cemhd@albany.edu](mailto:cemhd@albany.edu)